

<http://www.apden.org/La-FADBEN-et-l-IFLA.html>



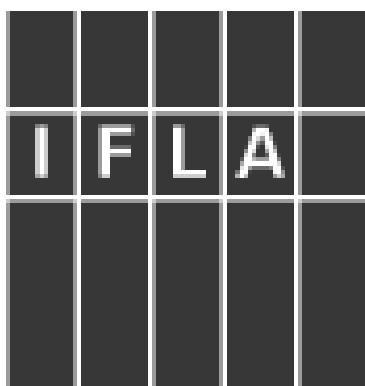
# **APDEN**

## **La FADBEN et l'IFLA**

- Partenariats

- IFLA

-



Date de mise en ligne : mardi 31 décembre 2013

---

**Copyright © APDEN - Tous droits réservés**

---

**L'APDEN (ex FADBEN) participe régulièrement, depuis 1989, aux travaux de l'IFLA - état des participations en 2014.**

## **Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques**

**L'IFLA** = Organisation non gouvernementale fondée en 1927, est une association indépendante, dont le siège est situé à la Haye aux Pays-Bas et qui compte à présent 135 pays adhérents ; elle a été créée dans le but de promouvoir les échanges d'idées entre bibliothécaires sur le plan international.

En favorisant cette coopération internationale, elle permet d'unifier les pratiques des bibliothèques, de faire reconnaître et avancer la profession.

Les principaux objectifs de l'IFLA sont d'initier et de coordonner recherches et études, de publier et de diffuser l'information, d'organiser des réunions, conférences et séminaires, et également de collaborer avec d'autres organismes internationaux travaillant dans les domaines de l'information, de la documentation et des archives.

## **\*\*Comité Français International bibliothèque et documentation**

Le comité Français IFLA, CFI, est devenu Comité Français International bibliothèque et documentation CFI-Bd en 2011...

Il contribue à coordonner et soutenir les actions internationales des bibliothèques et des structures de documentation françaises et de leurs associations. Soutient la participation de professionnels français à des conférences, congrès, colloques internationaux ou nationaux étrangers, notamment à ceux de l'IFLA. Il contribue au développement de la coopération européenne et internationale dans le domaine des bibliothèques et de la documentation et participer à la vie de leurs réseaux. Et soutient la francophonie et plus largement la diversité linguistique et culturelle dans les organisations internationales.

## **\*\*25 ans de collaboration,**

De part ses missions, le CFI a soutenu la participation des professeurs documentalistes aux conférences et congrès internationaux. Il a contribué à la diffusion du modèle français des Centre de documentation et d'information, CDI, et favorisé le développement de la culture de l'information dans le monde.

A suivre sur le site de l'APDEN (ex FADBEN). Pour un plaidoyer de notre profession à l'international  
<http://www.apden.org/2012-FADBEN-Manifesto.html>

## **Interventions des professeurs documentalistes de la FADBEN aux différents congrès IFLA**

## \*\*2014 IFLA Lyon

« **Bibliothèques, citoyenneté, société : une confluence vers la connaissance** »

La FADBEN, représentée par Martine Ernoult et Danielle Martinod (chargée de mission), fait partie du comité d'organisation du prochain congrès de IFLA WLIC à Lyon.

## \*\*2013 Singapour (Malaisie)

« **Future Libraries : Infinite Possibilities** »

Les demandes de bourses effectuées auprès du Ministère de l'Education nationale et auprès du CFI-Bd n'ont pas abouti. La FADBEN a participé à distance aux travaux de la section des « bibliothèques scolaires ». Voir les propositions de la FADBEN à la révision du Manifeste IFLA/ Unesco de la bibliothèque scolaire.

<http://www.apden.org/Contribution-for-the-work-of-IFLA.html>

Ce travail de révision s'appuie sur le Guidelines de 2002. Il intègre une bibliographie sélective. Ce texte a été envoyé, en Juillet 2013, aux responsables de la section des bibliothèques scolaires à l'IFLA par Danielle Martinod, élue dans la section.

## \*\*2012 Helsinki (Finlande)

« **Libraries Now ! - Inspiring, Surprising, Empowering** »

Les demandes de bourses effectuées auprès du Ministère de l'Education nationale et auprès du CFI-Bd n'ont pas abouti.

## \*\*2011 Puerto Rico (USA)

« **Libraries beyond libraries : Integration, Innovation and Information for all** »

**Martine Ernoult**, boursière CFI-BD, présidente de la FADBEN

Une proposition de communication n'est pas validée : « L'Innovation pédagogique, à l'ère du numérique, dans les CDI, en France » ; (la section « bibliothèques scolaires », la section a pour thème cette année là : « School Libraries : best practices for e-learning »).

Martine Ernoult a traduit en français : « *Lugar de las tecnologias de informacion y comunicacion en el curriculo de bibliotologia y ciencias de la information en America del Sur* » : *Information and communication technology in LIS curriculum in South America*. Ana Maria Talavera Ibarra (Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, Peru) y Juanita Jara de Sumar (McGill University. Montreal, QC. Canada)

## \*\*2010 Goteborg (Suède)

"**Open access to knowledge - promoting sustainable progress**".

La demande de bourses effectuée auprès du CFI-Bd n'a pas abouti.

## \*\*2009 Milan (Italie)

"Libraries create futures : Building on cultural heritage"

**Ivana Ballarini-Santonocito**, boursière CFI-BD, Membre du bureau national de la FADBEN

A traduit en français la conférence de l'universitaire britannique Susie Andretta : « *Transliteration : take a walk on the wild side* » : « *La translittératie : un saut du côté sauvage* » ; Italianisante, elle a également assuré des traductions journalières pour l'IFLA-Express

## \*\*2008 Montréal (Canada)

"Bibliothèques sans frontières : naviguer vers une compréhension globale".

**Françoise Albertini**, boursière CFI, Présidente de la FADBEN

A traduit en français la conférence "Knowledge Collaboration in Higher Education" by Mary Lee Kennedy voir

## \*\*2007 Durban (Afrique du Sud)

"Libraries for the future : Progress, Development and Partnerships"

**Martine Ernoult**, boursière CFI, Elue dans la section « bibliothèque en milieu scolaire » (2006-2009) ; membre du bureau national de la FADBEN

A traduit « *La importancia de la colaboracion entre bibliotecas, con colecciones multigues para invrementar el numero de sus usuarios y mejorar sus servicios* » : *la collaboration entre bibliothèques aux collections multilingues, une nécessité pour augmenter le nombre d'usager et améliorer les services.* Araceli Garcia Martin (Biblioteca Hispanica, Madrid, Espagne)

## \*\*2006 Séoul (Corée)

"Libraries : Dynamic Engines for the Knowledge and Information Society"

**Martine Ernoult**, boursière CFI, Elue dans la section « bibliothèque en milieu scolaire » (2006-2009), membre du bureau national de la FADBEN

A traduit en français : « *El acceso a la information, la alfabetizacion informativa y las universidades* » : *l'accès à l'information et la maîtrise de l'information à l'université.* Estela Morales Campos (Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico).

**Françoise Martinelli-Fontaine**, boursière CFI, adhérente ADBEN de Lyon

Communication dans la section section « Bibliothèques pour aveugles » sur : « *Le rôle des bibliothèques dans l'accès démocratique à la lecture et à l'information écrite des personnes déficientes visuelles* »

A traduit en français la communication sur les bibliothèques scolaires : « *What is the question ?* » de l'universitaire américaine Lesley Farmer (California State University, Los Alamitos, USA)

Et « *Quality measures on a scale-comparison of Projects : Mesures de qualité à une échelle nationale : comparaisons de projets.* Roswitha Poll (former director of Münster University Library, Germany)

**Jacqueline Dussolin**, boursière CFI, élue dans la section « Education et Formation », adhérente FADBEN

## **\*\*2005 Oslo (Norvège)**

"**Libraries - A voyage of discovery**"

**Jacqueline Dussolin**, boursière CFI, élue dans la section « Education et Formation », adhérente FADBEN

**Isabelle Fructus**, boursière CFI section « bibliothèques scolaires », Présidente de la FADBEN. « durant cette période j'ai assisté aux réunions du CFI, et contribué aux actions de cette association. J'ai fait de nombreux comptes-rendus de séances du Conseil et assisté à tous les « caucus francophones ». J'ai fait également plusieurs traductions pour ces congrès ».

## **\*\*2004 Buenos Aires (Argentine)**

"**Libraries : Tools for Education and Development**"

**Jacqueline Dussolin**, boursière CFI, élue dans la section « Education et Formation », adhérente FADBEN

A ce titre, assiste à de nombreuses conférences sur « la formation à l'information »

« Dans la formation des utilisateurs le souci majeur est de renforcer formation initiale et formation continue »

**Isabelle Fructus**, boursière CFI, Présidente de la FADBEN

Communication dans la section bibliothèques en milieu scolaire, sa communication s'intitule « bibliothèques scolaires » .

**Vincent Liquète**, Maître de conférences à l'IUFM d'Aquitaine boursier CFI, rapport au CFI de la conférence sur : « Libraries : tools for Education and Development »

## **\*\*2003 Berlin (Allemagne)**

« **Access Point Library : ?Media - Information - Culture** »

**Jacqueline Dussolin** est élue dans la section « Education et Formation » mais n'a pu assister au Congrès de Berlin.

**Isabelle Fructus**, boursière CFI section « bibliothèques scolaires » ; Elue dans la section « bibliothèques en milieu scolaire ». Y est restée pour un mandat de trois ans (2003-2006)

**Claude Morizio**, boursière CFI, avec la section « bibliothèques scolaires » Claude Morizio a co-organisé avec James Henri (Université de Hong Kong) un Workshop "Education for school librarians : selected issues and trends".  
Section de l'enseignement et de la formation, p.105-107.

**Vincent Liquète**, Maître de conférences à l'IUFM d'Aquitaine boursier CFI.

## **\*\*2002 Glasgow (Ecosse)**

"Libraries for Life : Democracy, Diversity, Delivery"

**Brigitte Baconnier**, boursière CFI, membre du bureau national de la FADBEN

**Françoise Chapron**, boursière CFI, section « bibliothèques scolaires ». Congrès  
Communication donnée sur « la citoyenneté » : « les CDI des lycées et collèges en France : quelle contribution à la formation du citoyen ? »

[http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents/45134-les-centres-de-documentation-et-d-information-cdi-de-s-lycees-et-colleges-en-france.pdf](http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents/45134-les-centres-de-documentation-et-d-information-cdi-des-lycees-et-colleges-en-france.pdf)

**Colette Charrier-Ligonnat**, boursière CFI, section « bibliothèques scolaires » ; Présidente de la FADBEN  
« j'ai oeuvré de très nombreuses années à plusieurs titres : comme élue section Bibliothèques scolaires, comme secrétaire du CFI, comme responsable du secteur bourses, avec des communications en tant que Présidente FADBEN, des conférences, des représentations, des traductions, et surtout la réflexion sur le Manifeste des Bibliothèques Scolaires en liaison avec l'UNESCO.... »  
En collaboration avec Vincent Liquète et Madeleine Duparc (Suisse) travaille à la révision des « Guidelines » UNESCO pour « les bibliothèques scolaires » et en assure la traduction française.

**Claire Lanuquette-Célestin**, boursière CFI

Professeur documentaliste à Fort de France (Martinique) fait partie du Comité francophone d'ACURIL « The Association of Caribbean University, Research and Institutional Libraries » : bassin caribéen (= ALA in USA).

**Vincent Liquète**, Maître de conférences à l'IUFM d'Aquitaine boursier CFI, section des « bibliothèques scolaires », Boursier CFI

Remet au CFI un résumé de trois grandes conférences thématiques :

Les bibliothèques scolaires en Chine et au Canada

Le management d'un service documentaire ou bibliothèque : les réticences, les résistances face au changement (USA)

La situation de l'offre d'information sur le continent africain, plus particulièrement le rôle que souhaite jouer l'Afrique du Sud dans les années à venir.

**Claude Morizio**, boursière CFI, section « éducation et formation »

Donne au CFI un CR de travaux portant sur une réflexion quant à la formation des professionnels de l'information, avec une approche partenariale de différentes sections concernées, alliée à une réflexion conjointe sur la problématique de l'évaluation ;

## \*\*2001 Boston (USA)

« Libraries and Librarians : Making a Difference ?in the Knowledge Age »

**Vincent Liquète** : Maître de conférences à l'IUFM d'Aquitaine. Adhérent FADBEN et boursier CFI, section des « bibliothèques scolaires » thème de sa communication : « Les bibliothèques et les bibliothécaires : faire la différence à l'âge de la connaissance »

**Danielle Martinod**, non boursière, participe aux conférences en auditrice libre...

## \*\*2000 Jérusalem (Israël)

"The people of the book invite the keepers of the book."

**Colette Charrier-Ligonnat**, boursière CFI, section « bibliothèques scolaires »

**Claude Morizio**, boursière CFI, élue section « éducation et training »

**Marie Polderman**, boursière CFI, section « bibliothèques et services aux populations multiculturelles » cf : rapport des boursiers CFI.

## \*\*1999 Bangkok (Thaïlande)

« Creating the future : preserving, digitizing and accessing all forms of children's and young adults' cultural heritage »

**Colette Charrier-Ligonnat**, boursière CFI, section des « bibliothèques scolaires »

**Marie Polderman**, boursière CFI, , section « bibliothèques et services aux populations multiculturelles » cf : rapport des boursiers CFI.

**Claude Morizio**, Paulette Bernhard et Claude Morizio ont présenté le projet franco-qubécois Form@net : réflexions et ressources pour stimuler la formation à la maîtrise de l'information au secondaire.

## \*\*1998 Amsterdam (Pays-Bas)

« Without Borders : The Integrated Library »

**Brigitte Baconnier**, boursière CFI, membre du bureau national de la FADBEN

Elue dans la section des « bibliothèques scolaires », rapporteur pour la France d'une enquête internationale sur : «

le développement chez l'élève d'une culture de l'information »

Publication : « Atelier da la section des bibliothèques scolaires » p.88-89-bulletin ABF n°181-

**Colette Charrier-Ligonnat**, boursière CFI, élue en Section des bibliothèques et centres de ressources scolaires  
Bulletin d'informations de l'ABF, n°181, 1998, p.85-88. + Bibliothèques rurales et centre de ressources, p.83-84.

**Marie Polderman**, boursière CFI, Section des services de bibliothèques pour les populations multiculturelles, p.81.  
Article « Le multilinguisme à l'IFLA, vu à travers la liste des conférences présentées à Amsterdam » A lire in Bulletin d'informations de l'ABF : n°181

**Claude Morizio**, boursière CFI, section "Education and training", communication sur "la lecture des documents électroniques" pour la section « bibliothèques scolaires ».

## **\*\*1997 Copenhague (Danemark)**

**"Libraries and Information for Human Development "**

**Colette Charrier-Ligonnat**, boursière CFI, section des « bibliothèques scolaires »

**Michèle Duflos**, boursière CFI, section des « bibliothèques scolaires »

**Marie Polderman**, boursière CFI, secrétaire de la section des bibliothèques géographiques et membre de la section « bibliothèques pour public multiculturel »

**Claude Morizio**, boursière CFI, élue section Education and training",

## **\*\*1996 Pékin (Chine)**

**"The Challenge of Change"**

**Colette Charrier-Ligonnat**, boursière CFI, élue en section « school libraries ». Communication sur « le CDI, outil pédagogique : pour une mise en place d'une formation à l'information en équipe professeur documentaliste »

**Marie Polderman**, boursière CFI, membre de la section « Publics défavorisés » CR in bulletin ABF n° 173.

**France Vernotte**, boursière CFI, section « bibliothèques scolaires »

## **\*\*1995 Istanbul (Turquie).**

**France Vernotte**, boursière CFI, section « bibliothèques scolaires » thème à développer « planification pour les

bibliothèques scolaires du futur » :

Communication sur : « Les bibliothèques scolaires c/m outil de formation à l'information du citoyen de l'an 2000 »

Compte-rendu des sections dans BBF-ENSSIB-

## **\*\*1994 La Havane (Cuba)**

"Libraries and Social Development"

**Colette Charrier-Ligonnat**, boursière CFI, section « bibliothèques scolaires » ; Présidente de la FADBEN.

**Annick Rivière**, boursière CFI, section « bibliothèques scolaires »

**France Vernotte**, boursière CFI, section « bibliothèques scolaires »

## **\*\*1993 Barcelone(Espagne)**

"The Universal Library : Libraries as Centres for the Global Availability of Information »

**Françoise Belet**, participe au pré-séminaire « bibliothèques scolaires pour les pays en voie de développement » piloté par Michel Treut.NB : Françoise est depuis de nombreuses années traductrice officielle français-anglais-français, dans tous les congrès de l'IFLA et « supervise » la coordination des traductions du CFIBD.

**Colette Charrier-Ligonnat**, boursière CFI, section des « bibliothèques scolaires ».

**Danielle Martinod** boursière CFI, participation au pré-séminaire (16-20 août) de la section « bibliothèques scolaires » préparation de nouvelles résolutions pour le Manifeste de l'UNESCO sur les bibliothèques scolaires dans le monde.- contribution FADBEN- Rapport général remis au CFI ;

A traduit en italien la plaquette officielle de présentation des « bibliothèques scolaires » pour Paulette Bernhard - professeur École de bibliothéconomie et des sciences de l'information - Université de Montréal -

**Michel Treut** : boursier CFI, section des « bibliothèques scolaires », responsable du pré-séminaire sur « les bibliothèques scolaires dans les pays en développement » d'où ont émergé des résolutions pour le Manifeste de l'UNESCO, sur les « bibliothèques scolaires dans le monde »

## **\*\*1992 New Delhi (Inde)**

"Library and Information Policy Perspectives"

**Colette Charrier-Ligonnat**, boursière CFI, section des « bibliothèques scolaires »

## \*\*1991 Moscou

"Libraries and Culture : Their Relationship"

**Françoise Chapron**, boursière CFI, section « bibliothèques scolaires ». Congrès ajourné pour cause de Révolution ! De nombreux congressistes sont rapatriés par leurs ambassades respectives.

**Danielle Martinod** (cf : compte-rendu dans Inter-CDI n° 114)

## \*\*1990 Stockholm (Suède)

"Libraries : Information for Knowledge"

**Françoise Belet**, boursière, section « school libraries » représentant la FADBEN ;

**François Roux**, nombreuses interventions informelles après la toute récente création du « CAPES de sciences et techniques documentaires ». Il situe la profession et la FADBEN en particulier, comme association professionnelle enseignante, auprès de nombreux collègues suédois.

**Danielle Martinod**

## \*\*1989 Paris (France)

"Les Bibliothèques et l'information dans l'économie hier, aujourd'hui et demain »

**Françoise Belet**, introduction de la FADBEN à l'IFLA, au Congrès de Paris,

**François Roux**, le Président de la FADBEN introduit la Fédération des enseignants documentalistes à l'IFLA, pour la première fois !

**Danielle Martinod**, présentation de la FADBEN en anglais.

*Article co-rédigé par Danielle Martinod et Martine ERNOULT*